

Ensiapu, kommunikaatiokortti

Неотложная медицинская помощь



## Симптомы

## Oireet

<p>vatsakipu</p>  <p>БОЛИТ ЖИВОТ</p>	<p>pahoinvointi</p>  <p>ТОШНОТА</p>	<p>ripuli</p>  <p>ДИАРЕЯ</p>	<p>ummetus</p>  <p>ЗАПОР</p>	<p>jatkuva itku</p>  <p>бесконечный плач</p>	<p>syödä esine</p>  <p>проглоченный предмет</p>
<p>päänsärky</p>  <p>ГОЛОВНАЯ БОЛЬ</p>	<p>kurkkukipu</p>  <p>боль в горле</p>	<p>yskä</p>  <p>кашель</p>	<p>flunssa</p>  <p>простуда</p>	<p>kaatua</p>  <p>сподкнуться</p>	<p>niellä myrkkyä</p>  <p>проглотить отраву</p>
<p>kuume</p>  <p>температура</p>	<p>hammassärky</p>  <p>зубная боль</p>	<p>korvasärky</p>  <p>боль в ухе</p>	<p>hengenahdistus</p>  <p>отдышка</p>	<p>ihottuma</p>  <p>высыпания</p>	<p>pistää</p>  <p>укус насекомого</p>
<p>nukkua liikaa</p>  <p>СЛИШКОМ МНОГО СПИТ</p>	<p>nukkua liian vähän</p>  <p>мало спит</p>	<p>sairas</p>  <p>больной</p>	<p>ei halua ruokaa</p>  <p>не хочу еды</p>	<p>akne</p>  <p>прыщи</p>	<p>kutina</p>  <p>чесаться</p>

## Мед история

## Sairaushistoria

## Лекарства сейчас

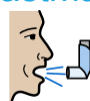
## Tämänhetkinen lääkitys

sydänvaivat



проблемы с сердцем

astma



астма

hengitysvaikeudet



проблемы с дыханием

epilepsiaan



для эпилепсии

antibiootit



антибиотики

inhalaattori



ингалятор

munuaisvaivat



проблемы с почками

epilepsia



эпилепсия

yskänlääke



лекарство от кашля

kuumeeseen



от температуры

## Аллергия

## Allergiat

## COVID

## Covid

lääke



лекарство

hyönteisen pisto



укус насекомого

siitepöly



пыль

gluteeni



глютен

ei rokotetta



нет вакцинации

1. annos



1-я доза

maitotuotteet



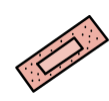
молочная еда

turkki



мех и шерсть

laastari



лейкопластырь

2. annos



2-я доза

3. annos



3-я доза



Terveyspassi

Медицинская карта



# Terveyspassi



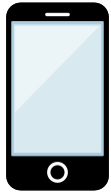
Nimi:

ФИО:



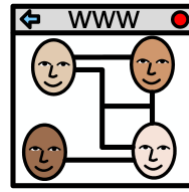
Syntymäaika:

Дата рождения:



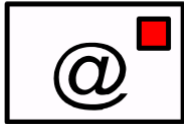
Puhelin:

Телефон:



Sosiaalinen  
media:

Соц.сети:



Sähköposti:

Электронная  
почта:



Muut yhteystiedot:

Прочие контакты:



Matkustivat yhdessä:

Приехал вместе с:

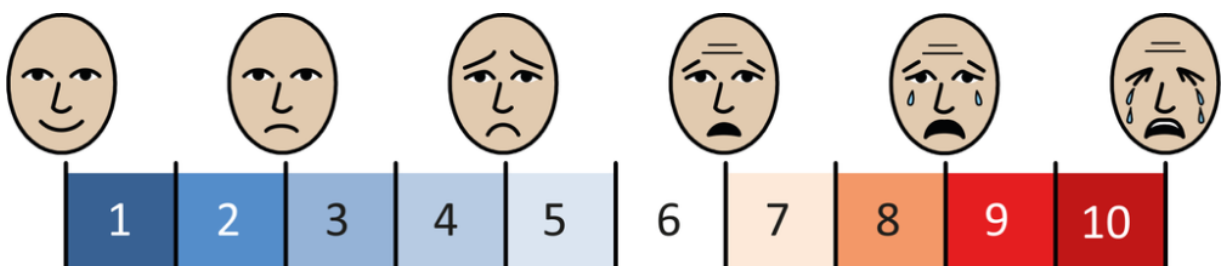




# Oireet

## Симптомы

<p>vatsakipu</p> <p>БОЛИТ ЖИВОТ</p>	<p>pahoinvointi</p> <p>ТОШНОТА</p>	<p>ripuli</p> <p>диарея</p>	<p>ummetus</p> <p>запор</p>
<p>kipu virtsatessa</p> <p>боль мочеиспускания</p>	<p>vuoto</p> <p>кровотечение</p>	<p>jalkahaava</p> <p>язва стопы</p>	<p>puutunut jalka</p> <p>онемела нога</p>
<p>yskä</p> <p>кашель</p>	<p>flunssa</p> <p>простуда</p>	<p>kurkkukipu</p> <p>боль в горле</p>	<p>kuume</p> <p>температура</p>
<p>päänsärky</p> <p>головная боль</p>	<p>hammassärky</p> <p>зубная боль</p>	<p>korvasärky</p> <p>боль в ухе</p>	<p>joka päivä</p> <p>каждый день</p>
<p>masentunut</p> <p>депрессивный</p>	<p>levoton</p> <p>неспокойный</p>	<p>ei pysty nukkumaan</p> <p>не могу спать</p>	<p>joinakin päivinä</p> <p>несколько дней</p>





## Sairaushistoriani

### Моя история болезни

sydänvaivat



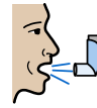
проблема с  
сердцем

diabetes



сахарный  
диабет

astma



астма

hengitysvaikeudet



проблемы с  
дыханием

munuaisvaivat



проблема с  
почками

aivohalvaus



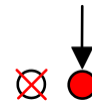
инсульт

epilepsia



эпилепсия

muu



другое



## Lääkitykseni

### Мое лекарство

tabletit



таблетки

insuliini



инсулин

inhalaattori



ингалятор

muu



другое





## Allergiani

### Мои аллергии

lääke



медикаменты

hyönteisen pisto



укус насекомых

siitepöly



пыль

gluteeni



глютен

maitotuotteet



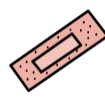
молочная еда

turkki



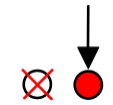
шерсть

laastari

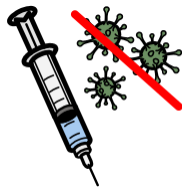


леycopластырь

muu



другое



## Covid-rokote

### Covid вакцинация

Ei rokotetta



Без вакцины

1. annos



1-я доза

2. annos



2-я доза

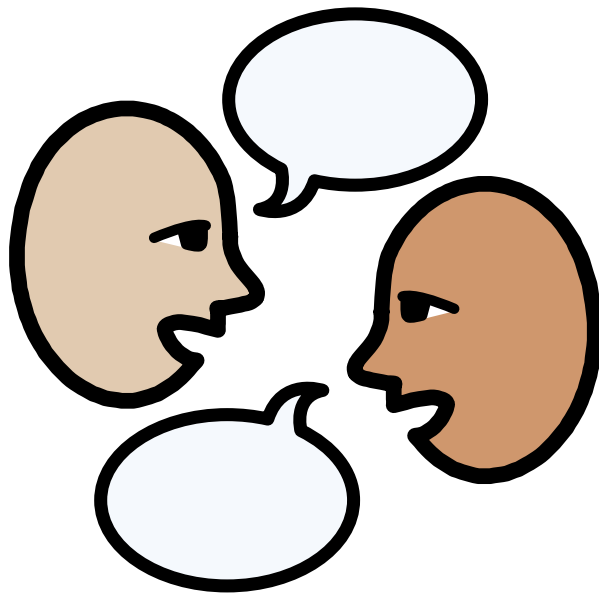
3. annos



3-я доза







Pikapuhe

Быстрый разговор



# Pikapuhe

minä



я

kyllä



да

ei



нет

en tiedä



Не знаю

sinä



ты

hei



Здравствуйте

haluan



хочу

missä



где

katsoa



смотри

pyydän



пожалуйста

tykätä



нравится

mitä



что

seis



Стоп

kiitos



Спасибо

mene



иди

milloin



когда

huono



плохо

hyvä



хорошо

tule



прийти

kuka



кто

anteeksi



извините

lisää



больше

näytä minulle



Покажи мне

apua



помощь

janoinen



ХОЧУ ПИТЬ

nälkäinen



ГОЛОДНЫЙ

sairas



БОЛЬНОЙ

väsynyt

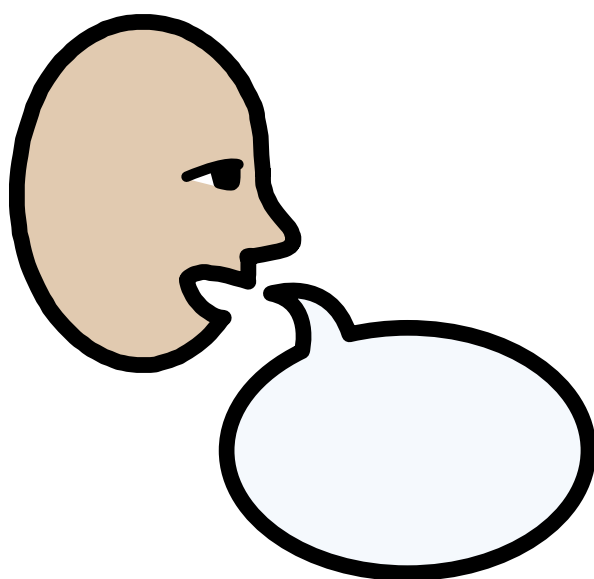


устал

Venäjänkielinen käännös Lucy Varnava - Suomenkielinen käännös HALTIJA  
Luotu pakolaisten tueksi tarkoitettua Widgitin materiaalipakettia varten

# Pikapuhe

<p>puhelimien laturi</p>  <p>зарядка для телефона</p>	<p>puhelimien saldo</p>  <p>кредит на телефон</p>	<p>internet</p>  <p>веб</p>	<p>raha</p>  <p>деньги</p>
<p>tuntea</p>  <p>я чувствую</p>	<p>pelossaan</p>  <p>испуганный</p>	<p>järkyttynyt</p>  <p>ШОК</p>	<p>vihainen</p>  <p>сердитый</p>
<p>väsynyt</p>  <p>устал</p>	<p>huolissaan</p>  <p>взволнованный</p>	<p>hämmentynyt</p>  <p>смущенный</p>	<p>nolostunut</p>  <p>стыдящийся</p>
<p>masentunut</p>  <p>депрессивный</p>	<p>yksinäinen</p>  <p>одинокий</p>	<p>surullinen</p>  <p>печальный</p>	<p>kiitollinen</p>  <p>признательный</p>
<p>apua</p>  <p>ПОМОЩЬ</p>	<p>ei englantia</p>  <p>не понимаю английский</p>	<p>lääkäri</p>  <p>ДОКТОР</p>	<p>sairaala</p>  <p>лікарні</p>
<p>hammaslääkäri</p>  <p>стоматолог</p>	<p>ei rahaa</p>  <p>нет денег</p>	<p>ei työtä</p>  <p>нет работы</p>	<p>pakolainen</p>  <p>беженец</p>
<p>kaivata kotiin</p>  <p>скачу по дому</p>	<p>kylmä</p>  <p>ХОЛОДНИЙ</p>	<p>kuuma</p>  <p>горячий</p>	<p>vaara</p>  <p>опасность</p>



Minun tarinani - Lapsi

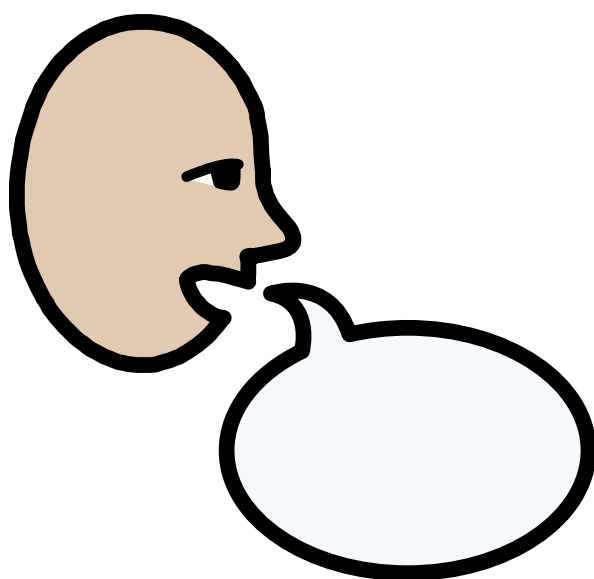
Моя история - Ребёнок



# Minun tarinani - Lapsi

Minä asun  я живу	kaupunki  город	pikkukaupunki  небольшой город	kylä  деревня	maaseutu  загород	
hyökkäys  рейд	tankki  танк	armeija  армия	sotilaat  солдаты	ampua  выстрел	nälkäinen  голодный
rauniot  руины	ilmahyökkäys  авианалет	kellari  подвал	evakuoida  эвакуировался	paeta  убежать	janoinen  хочу пить
isä  отец	äiti  мать	veli  брат	sisko  сестра	isoisä  дедушка	isoäiti  бабушка
ystävä  друг	ystävä  подруга	luokkakaverit  одноклассники	lapset  дети	ihmiset  Люди	perhe  семья
paljon  МНОГО	vähän  мало	loukkaantunut  раненый	kuollut  мертвый	pelko  страх	rauhallinen  СПОКОЙНЫЙ
sanoa hyvästit  попрощайся	lähteä  ОТОЙДИ	jäädä  остался	värväytynyt  зачислен	vihainen  сердитый	koti-ikävä  скучаю по дому
kävellä  ХОДИТЬ	auto  автомобиль	juna  поезд	linja-auto  автобус	pikkubussi  микроавтобус	ei tiedä  не знаю

Venäjänkielinen käännös Lucy Varnava - Suomenkielinen käännös HALTIJA  
Luotu pakolaisten tueksi tarkoitettua Widgitin materiaalipakettia varten



Minun tarinani - Aikuinen

Моя история - Взрослый



# Minun tarinani - Aikuinen

Minä asun  я живу	kaupunki  большой город	pikkukaupunki  небольшой город	kylä  деревня	maaseutu  загород	
hyökkäys  рейд	tankki  танк	armeija  армия	sotilaat  солдаты	ampua  выстрел	nälkäinen  ГОЛОДНЫЙ
rauniot  руины	ilmahyökkäys  авианалет	kellari  подвал	evakuoida  эвакуируюсь	paeta  спасаться	janoinen  хочу пить
aviomies  муж	aviovaimo  жена	perhe  семья	tytär  дочка	poika  сын	evakko  эвакуированный
veli  брат	sisko  сестра	isäni  мой отец	äitini  моя мама	miehet  мужчины	naiset  женщины
lapset  дети	vanhat ihmiset  пожилые люди	ystävä  друг	ystävä  подруга	pelko  страх	rauhallinen  СПОКОЙНЫЙ
kävellä  ХОДИТЬ	auto  автомобиль	juna  поезд	linja-auto  автобус	pikkubussi  микроавтобус	
sanoa hyvästit  попрощайся	jääda  остался	värväytynyt  зачислен	sairas  больной	loukkaantunut  ранен	kuollut  мертвый

Venäjänkielinen käännös Lucy Varnava - Suomenkielinen käännös HALTIJA  
Luotu pakolaisten tueksi tarkoitettua Widgitin materiaalipakettia varten



Ensimmäiset päivät uudessa kodissa Kommunikaatiokortti

Первый день в новом доме





# Ensimmäiset päivät uudessa kodissa

## Kommunikaatiokortti

Nimi



Имя

kypyhuone



ванная комната

halata



обнять

nukkua



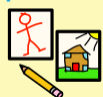
спать

syödä välipalaa



перекусить

piirtää



рисовать

leikkiä



играть

laittaa ruokaa



ГОТОВИТЬ

lukea kirjaa



читать книгу

mennä ulos



ВЫЙТИ

katsoa TV:tä



смотреть  
телевизор

pelikone



игровая приставка

Lego



Лего

kuunnella musiikkia



слушать музыку

leikkikenttä



детская площадка

maistua hyvältä



ВКУСНО

maistua pahalta



НЕ ВКУСНО

ei ymmärrä



не понимаю

peloissaan



боится

surullinen



грустный

huono olo



плохо себя  
чувствую

iloinen



счастливый

väsynyt



устал

kylmä



ХОЛОДНЫЙ

kuuma



горячий

Venäjänkielinen käännös Lucy Varnava - Suomenkielinen käännös HALTIJA  
Luotu pakolaisten tueksi tarkoitettua Widgitin materiaalipakettia varten

# Pikaruhe

minä



я

kyllä



да

ei



нет

en tiedä



Не знаю

sinä



ты

hei



Здравствуйте

haluan



хочу

missä



где

katsoa



смотри

pyydän



пожалуйста

tykätä



люблю

mitä



что

seis



Стоп

kiitos



Спасибо

mene



иди

milloin



когда

huono



плохо

hyvä



хорошо

tule



прийти

kuka



кто

anteeksi



извините

lisää



больше

näytä minulle



Покажи мне

apua



помощь

janoinen



хочу пить

nälkäinen



голодный

sairas

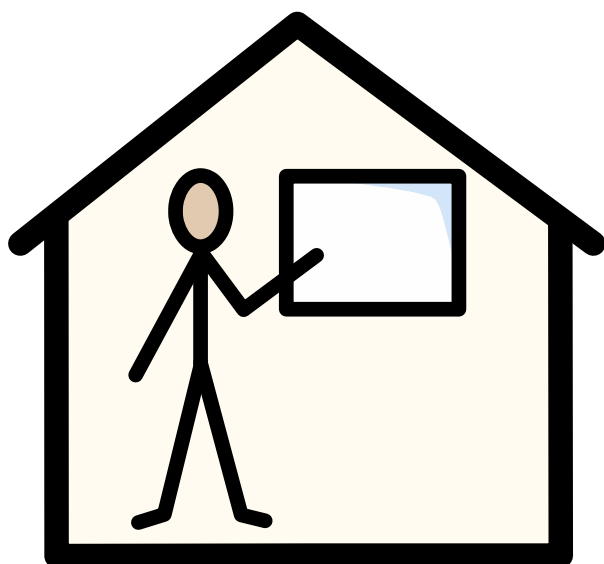


больной

väsynyt



устал



Ensimmäiset päivät koulussa Kommunikaatiokortti

Первый день в школе



# Ensimmäiset päivät koulussa

## Kommunikaatiokortti

Nimi



Имя

WC



туалет

janoinen



хочу пить

nälkäinen



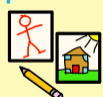
голодный

syödä välipalaa



перекусить

piirtää



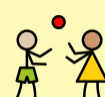
рисовать

leikkiä yksin



играть одному

leikkiä



играть

lukea kirjaa



читать книгу

mennä ulos



ВЫЙТИ

kollaasi



коллаж

palapeli



головоломка

Lego



Лего

muovailuvaha



пластилин

leluautot



игрушечная  
машинка

nukke



кукла

nalle



мишка

ei ymmärrä



не понимаю

peloissaan



боится

surullinen



грустный

huono olo



плохо себя  
чувствую

iloinen



счастливый

väsynyt



устал

kylmä



холодный

kuuma



горячий

Venäjänkielinen käännös Lucy Varnava - Suomenkielinen käännös HALTIJA  
Luotu pakolaisten tueksi tarkoitettua Widgitin materiaalipakettia varten

# Pikapuhe

minä



я

kyllä



да

ei



нет

en tiedä



Не знаю

sinä



ты

hei



Здравствуйте

haluan



хочу

missä



где

katso



смотри

pyydän



пожалуйста

tykätä



люблю

mitä



что

seis



Стоп

kiitos



Спасибо

mene



иди

milloin



когда

huono



плохо

hyvä



хорошо

tule



прийти

kuka



кто

anteeksi



извините

olen eksynyt



я потерялся

näytä minulle



Покажи мне

apua



помощь

janoinen



хочу пить

nälkäinen



голодный

sairas

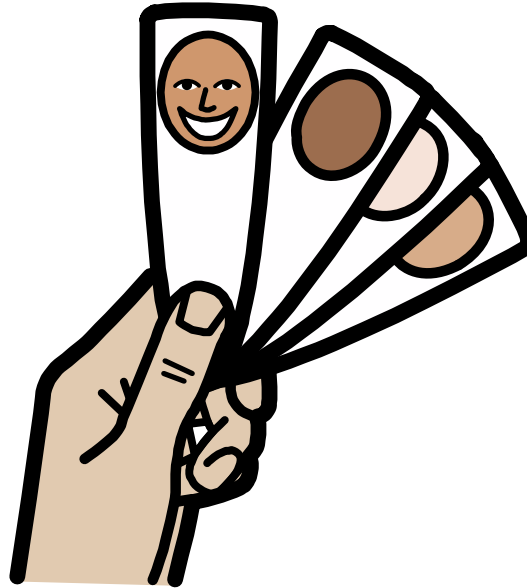


больной

lisää



больше



Opettaja auta

Учительский веер



WC



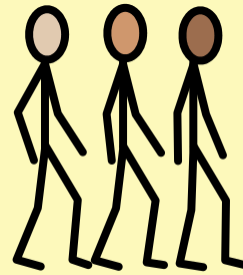
туалет

pestä kädet



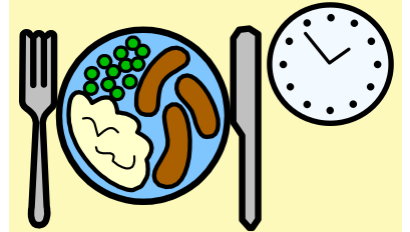
мыть руки

jonottaa



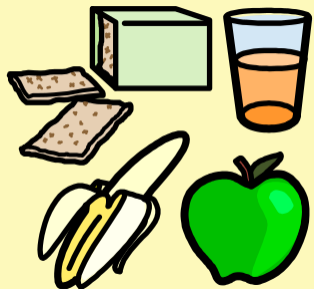
встать в  
очередь

lounasaika



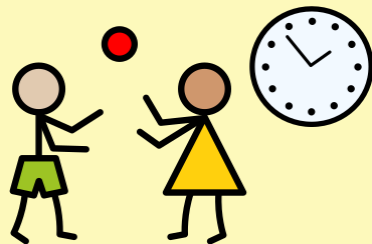
ужин

välipala



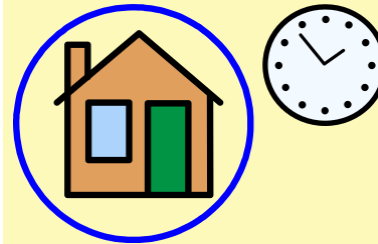
перекусить

leikkiaika



время  
игры

kotiaika



пора идти  
домой

musiikki



музыка



piirtää



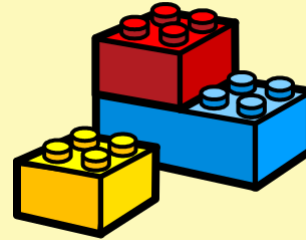
рисовать

lukea kirjaa



читать  
книгу

Lego



Лего

palapeli



головоломка

liikunta



физкультура

ryhmätunnit



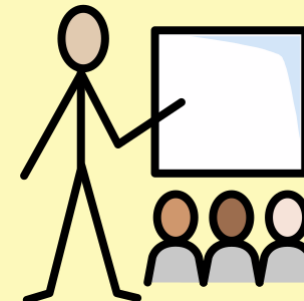
групповые  
занятия

leikkikenttä

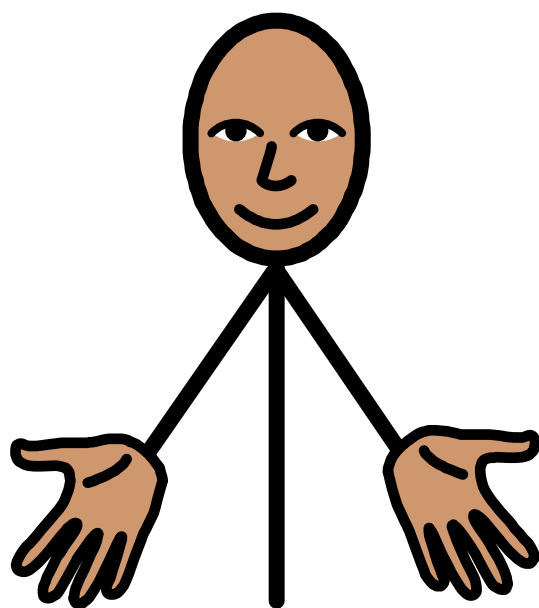


детская  
площадка

oppitunnit



уроки



Minä tarvitsen - Lapsi

Мне нужно - Ребёнок



# Minä tarvitsen - Lapsi



Nimi:  
Имя:



Venäjänkielinen käännös Lucy Varnava - Suomenkielinen käännös HALTIJA  
Luotu pakolaisten tueksi tarkoitettua Widgitin materiaalipakettia varten

# Minä tarvitsen

Ruoka



еда

Vesi



Вода

Gluteeniton



без глютена

Maidoton



продукты без  
молока

Vegetaarinen



вегетарианец

Vegaaninen



веган

ei pähkinöitä



без орехов

Nukkuminen



спать

peitto



одеяло

tyyny



подушка

nalle



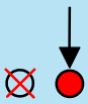
Мишка

lamppu



лампа

Muu



Другой

soittaa



звонить

ladata



заряд

puhelimien  
saldo



кредит

raha



Деньги

internet



веб

kynä



ручка

paperi



бумага

nenäliinat



салфетки

lelut



игрушки

palapeli



головоломка

värikynät



цветные карандаши

kirja



книга

nalle



Мишка

karkit



сладости

sidos



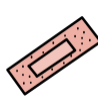
бинт

desinfioida



дезинфицировать

laastari



лейкопластырь

silmätipat

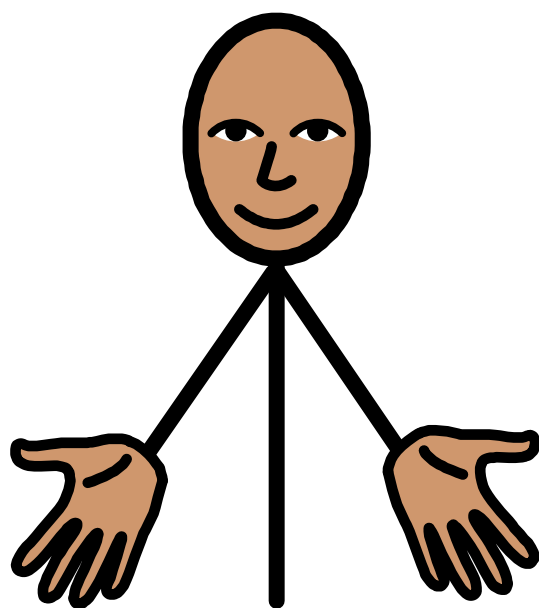


капли для глаз

paracetamol



парацетамол



Minä tarvitsen - Aikuisen

Мне нужно - Взрослый



# Minä tarvitsen - Aikuinen

<p>WC</p>  <p>туалет</p>	<p>vessapaperi</p>  <p>туалетная бумага</p>	<p>puhdas kuukautissuoja</p>  <p>чистая прокладка</p>	<p>Nimi: Имя:</p>		
<p>Suihku</p>  <p>Душ</p>	<p>saippua</p>  <p>мыло</p>	<p>shampoo</p>  <p>шампунь</p>	<p>pyyhe</p>  <p>полотенце</p>	<p>hiustenkuivaaja</p>  <p>фен для волос</p>	<p>kampa</p>  <p>расческа</p>
<p>hiusharja</p>  <p>щетка для волос</p>	<p>hiuspinni</p>  <p>зажим для волос</p>	<p>hiuspanta</p>  <p>обруч для волос</p>	<p>parranaajo</p>  <p>бриться</p>	<p>hampaiden pesu</p>  <p>чистить зубы</p>	<p>deodorantti</p>  <p>дезодорант</p>
<p>Vaatteet</p>  <p>Одежда</p>	<p>minulle</p>  <p>для меня</p>	<p>pojalleni</p>  <p>для моего сына</p>	<p>tyttärelleni</p>  <p>для моей дочки</p>		
<p>alusvaatteet</p>  <p>нижнее белье</p>	<p>housut</p>  <p>штаны</p>	<p>t-paita</p>  <p>футболка</p>	<p>pitkähihainen paita</p>  <p>джерпер</p>	<p>takki</p>  <p>пальто</p>	<p>lakki</p>  <p>шапка</p>
<p>hanskat</p>  <p>перчатки</p>	<p>huivi</p>  <p>шарф</p>	<p>lenkkarit</p>  <p>кроссовки</p>	<p>sukat</p>  <p>носки</p>	<p>yöpuku</p>  <p>пижамы</p>	
<p>Vauvalleni</p>  <p>Для моего ребенка</p>	<p>vaipat</p>  <p>подгузники</p>	<p>kosteuspyyhkeet</p>  <p>детские салфетки</p>	<p>voide</p>  <p>крем</p>	<p>talkki</p>  <p>детская присыпка</p>	<p>vauvanvaatteet</p>  <p>одежда для малыша</p>
<p>lasten muki</p>  <p>детская чашка</p>	<p>pullo</p>  <p>бутылочка</p>	<p>sterilisaattori</p>  <p>стерилизатор</p>	<p>maito</p>  <p>молоко</p>	<p>vaunut</p>  <p>коляска</p>	<p>tutti</p>  <p>соска</p>

Venäjänkielinen käännös Lucy Varnava - Suomenkielinen käännös HALTIJA  
Luotu pakolaisten tueksi tarkoitettua Widgitin materiaalipakettia varten

# Minä tarvitsen

<b>Ruoka</b>  еда	<b>Vesi</b>  Вода	<b>Gluteeniton</b>  безглютеновый	<b>Maidoton</b>  немолочные продукты	<b>Vegetaarinen</b>  вегетарианец	<b>Vegaaninen</b>  веган
<b>Nukkuminen</b>  спать	<b>peitto</b>  одеяло	<b>tyyny</b>  подушка			
<b>Pyykinpesu</b>  стирка	<b>astia</b>  миска	<b>pulveri</b>  порошок	<b>pyykkipojat</b>  прищепки	<b>kuivausteline</b>  сушилка	
<b>Ompeleminen</b>  шить	<b>sakset</b>  ножницы	<b>neula</b>  игла	<b>nappi</b>  пуговица		
<b>Korjaaminen</b>  исправлять	<b>liima</b>  клей	<b>teippi</b>  скотч	<b>pihdit</b>  плоскогубцы	<b>ruuvinväännin</b>  отвертка	
<b>Muu</b>  другой	<b>nenäliinat</b>  салфетки	<b>muistinpanot</b>  заметки	<b>ladata</b>  заряд	<b>puhelimien saldo</b>  кредит на телефон	<b>internet</b>  веб
<b>raha</b>  деньги	<b>kynä</b>  ручка	<b>paperi</b>  бумага	<b>sidos</b>  бинт	<b>desinfoida</b>  дезинфицировать	<b>laastari</b>  лейкопластырь
<b>silmätipat</b>  капли для глаз	<b>paracetamol</b>  парацетамол		<b>kirkko</b>  церковь	<b>puhelin</b>  телефон	<b>konsulaatti</b>  Консульство